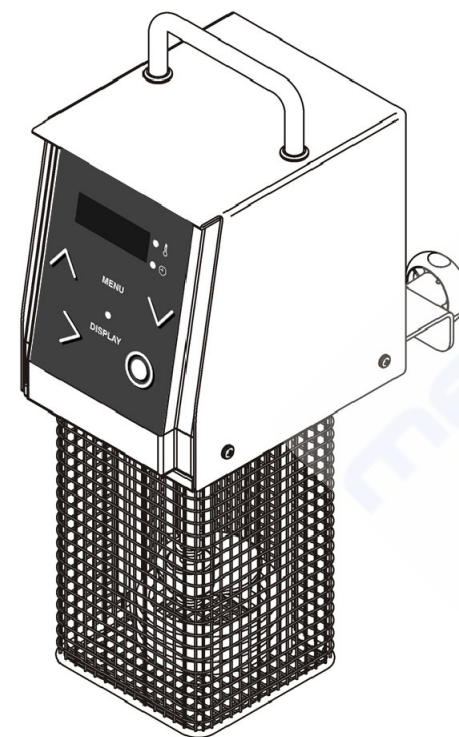


**СЛУЖБА ПІДТРИМКИ
АВТОРИЗОВАНИЙ ДИЛЕР**

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ І ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ



Softcooker XP

РОЗДІЛ 8 - ДЕМОНТАЖ

8.1 – Виведення установки з експлуатації

Незалежно від причини виведення установки з експлуатації, переконайтеся, що її подальше використання будь-якими особами неможливе: **від'єднайте та обріжте електричні з'єднання.**

8.2 - Утилізація

Після виведення термопроцесора з експлуатації слід утилізувати. Для цього зверніться до будь-якої спеціалізованої компанії, яка надає такі послуги, звертаючи увагу на матеріали з яких виготовлені різні компоненти установки.

8.3 - Відходи електричної та електронної апаратури



Відповідно до ст. № 13 Постанови від 25 липня 2005 р., п.151 «Практична реалізація Директив 2002/95/CE, 2002/96/CE є 2003/108/CE про скорочення використання небезпечних речовин в електричній та електронній апаратурі, а також утилізації відходів .

Піктограма перекресленого контейнера на обладнанні або упаковці вказує на те, що після закінчення терміну експлуатації продукт повинен утилізуватись окремо від інших відходів.

Утилізацією цього обладнання після закінчення терміну служби займається виробник. При необхідності утилізувати обладнання користувачеві слід звернутися до виробника та дотримуватися процедури, яку виробник встановив для роздільної утилізації обладнання після закінчення терміну служби.

Відповідна диференційована утилізація призначеного для реутилізації обладнання, переробки або малошкідливої для довкілля утилізації, дозволять не допустити можливих негативних наслідків для довкілля та здоров'я людей та сприяє повторному використанню та/або переробці матеріалів, з яких складається обладнання.

Неправильна утилізація обладнання його користувачем тягне за собою адміністративну відповідальність згідно з чинним законодавством.

РОЗДІЛ 6 – ЧИЩЕННЯ УСТАНОВКИ

УВАГА! Перед виконанням будь-яких дій з чищення та техобслуговування установки відключіть її від електромережі для повного від'єднання установки від іншого обладнання.

6.1 – Загальні вказівки щодо чищення установки

- Для чищення установки використовуйте ганчірку та звичайні миючі засоби при кімнатній температурі.
- Ретельно очистіть всі частини установки, які торкаються продукту.
- Не використовуйте гідроустановки та струмінь води під тиском.
- Не допускається використання інструментів, щіток тощо, оскільки це може пошкодити поверхню установки.
- Не допускається миття будь-яких компонентів установки в посудомийній машині.

6.2 – Догляд за резистором

Щоб уникнути утворення вапняного нальоту на резисторі та інших компонентах, занурених у ємність, рекомендуємо при кожному робочому циклі додавати до ємності з водою трохи оцту.

РОЗДІЛ 7 - ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

7.1 – Загальна інформація

Перед виконанням будь-яких дій з технічного обслуговування установки **відключіть її від електромережі для повного від'єднання установки від решти обладнання.**

7.2 – Кабель живлення

Регулярно оглядайте кабель живлення щодо зносу. У разі потреби зв'яжіться з СЕРВІСНОЮ СЛУЖБОЮ для його заміни.

ВСТУП

- У цьому посібнику користувача наведено інформацію про встановлення та застосовні до неї нормативні вимоги, а також інструкції з експлуатації та технічного обслуговування для забезпечення ефективної та довгострокової роботи обладнання.
- Посібник з експлуатації має бути переданий працівникам, які займаються експлуатацією та техобслуговуванням установки.

ЗМІСТ

РОЗДІЛ 1 – ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВСТАНОВЛЕННЯ	4
1.1 - Загальні запобіжні заходи	
1.2 - Захисні пристрої, встановлені на установці	
1.3 - Опис установки	
1.3.1 - Загальний опис	
1.3.2 - Характеристики конструкції	
1.4 - Призначення	
1.5 - Неприпустиме використання	
1.6 - Паспортні дані	
1.7 - Захисні та запобіжні пристрої	
1.8 - Елементи конструкції установки	
РОЗДІЛ 2 – ТЕХНІЧНІ ДАНІ	8
2.1 - Габаритні розміри, вага, технічні характеристики	
РОЗДІЛ 3 – ПРИЙМАННЯ ПРИСТРОЇ	9
3.1 - Постачання установки	
3.2 - Перевірка цілісності упаковки при отриманні установки	
3.3 - Утилізація упаковки	
РОЗДІЛ 4 - ВСТАНОВЛЕННЯ	10
4.1 - Розміщення установки	
4.2 - Підключення до електроживлення	
4.3 - Електрична схема	
РОЗДІЛ 5 – ЕКСПЛУАТАЦІЯ УСТАНОВКИ	11
5.1 - Команди управління	
5.2 - Функція органів управління	
5.3 - Використання машини	
5.4 - Повідомлення про помилку	
РОЗДІЛ 6 – ЧИЩЕННЯ УСТАНОВКИ	14
6.1 - Загальні вказівки щодо чищення установки	
6.2 - Догляд за резистором	
РОЗДІЛ 7 - ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ	14
7.1 – Загальна інформація	
7.2 - Кабель живлення	
РОЗДІЛ 8 - ДЕМОНТАЖ	15
8.1 - Виведення установки з експлуатації	
8.2 - Утилізація	
8.3 - Відходи електричної та електронної апаратури	

РОЗДІЛ 1 – ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВСТАНОВЛЕННЯ

1.1 – Загальні запобіжні заходи

- Термопроцесор SOFTCOOKER має експлуатуватися лише навченим персоналом, ознайомленим із вимогами безпеки, які наведені у цьому посібнику.
 - У разі заміни персоналу, який працює з цією установкою, передбачте час на навчання нового персоналу.
 - Не наближайте руки до частин установки, що нагріваються.
 - **Перед чищенням або техобслуговуванням відключіть установку від електромережі.**
 - **Під час проведення техобслуговування чи чищення установки** (коли захисні пристрої зняті) обов'язково враховуйте залишкові ризики.
 - У процесі технічного обслуговування або чищення будьте дуже уважні.
 - Регулярно перевіряйте стан живлення. Використання зношеного або пошкодженого кабелю неприпустиме (небезпека ураження електричним струмом)
 - У разі неполадок у роботі установки рекомендуємо припинити її експлуатацію та звернутися до служби підтримки клієнтів.
 - Не допускається несанкціонований ремонт установки. За потреби зверніться до авторизованого сервісного центру.
 - У жодному разі не допускається несанкціонована модифікація чи будь-яке втручання у конструкцію встановлення клієнтом. У разі виявлення будь-якої неполадки зверніться до виробника.
 - Будь-яка спроба розбирання, модифікації, будь-яке інше втручання або переробка компонента установки з боку користувача або неавторизованого персоналу спричиняє ануляцію.
- Декларації про відповідність** відповідно до Директиви СЕЕ 2006/42, втрату гарантійних прав та звільняє Виробника від відповідальності за шкоду внаслідок такого втручання.
- Виробник також не несе відповідальності у таких випадках:
- експлуатація установки не за призначенням або несанкціоноване втручання у конструкцію встановлення неавторизованим персоналом;
 - невиконання техобслуговування чи неправильне техобслуговування;
 - використання **неоригінальних** запчастин чи запчастин, не призначених для цієї установки;
 - повне або часткове недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику.
- обробка поверхонь установки непридатними для цього засобами.

1.2 – Захисні пристрої, встановлені на установці Захисні пристрої для захисту від ризиків електричного або механічного характеру встановлені відповідно до Директив 2006/95, 2006/42, нормативними вимогами 60335-1.

Таким чином, термопроцесор Softcooker оснащений запобіжними пристроями для захисту від небезпеки електричного або механічного характеру як у процесі роботи, так і під час чищення та техобслуговування.

При цьому існують «**ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ**», які повністю усунути неможливо. У цьому посібнику вони супроводжуються попередженням **“УВАГА”** і стосуються небезпеки опіку або травмування в процесі завантаження або вивантаження продукту, а також під час чищення установки.

Після досягнення обраної температури та після закінчення кожного робочого циклу машина подаватиме **ЗВУКОВИЙ СИГНАЛ**.

5.3 - Використання машини

Рекомендується спочатку поміщати в чашу пакети з продуктами, що підлягають приготуванню, а потім заповнювати її водою, щоб уникнути перевищення максимально допустимого рівня.

Заповніть чашу водою, не перевищуючи позначки максимального рівня, крім того, залийте в чашу 1/2 склянки оцту на кожні 40 л води, щоб запобігти утворенню накипу. Змінюйте воду в чаші щонайменше один раз на день, щоб уникнути утворення накипу, появи водоростей і т.д.

Пакети мають бути повністю занурені у воду.

Пакети не повинні займати більше 30 % об'єму чаші, щоб кількість води в ній була достатньою для забезпечення рівномірного теплообміну. Слідкуйте за тим, щоб пакети не перешкоджали циркуляції води і, отже, рівномірності приготування.

Завжди використовуйте кришку.

Періодично контролюйте рівень води, оскільки може швидко випаровуватися. Якщо рівень води опускається нижче за мінімальний рівень, машина подає кілька звукових сигналів, а на дисплей виводиться повідомлення про помилку (ERR).

УВАГА!

Після закінчення робочого циклу вимкніть машину, натиснувши кнопку **O**, а потім:

1. Встановіть головний вимикач у положення **ВИМК. (OFF)** (Поз. 12 - мал. 2).
2. Вийміть штекер кабелю живлення з розетки.
3. Послабте затискач та зніміть машину з чаші.
4. Просушіть машину.
5. Злийте воду з чаші.

5.4 - Повідомлення про помилку

Softcooker видає повідомлення про помилку у таких випадках:

- рівень води в ємності занадто низький (H2O), у цьому випадку машина також подасть **ЗВУКОВИЙ СИГНАЛ**;
- відбувається перегрів електронних комплектуючих (ERR), що знаходяться у складі машини;
- коли показання двох датчиків температури різні через несправність одного з них (ERR).

5.2 – Функція органів керування

Увага! крильчатка вмикається автоматично, коли машина (включена - ON) залишається зануреною у воду з температурою більше 40 ° C (див. 7 Мал. N ° 2).

Увага!Перед увімкненням машини встановіть її на чашу, призначену для приготування, закріпіть її за допомогою затиску (поз. 9 - мал. 5), заповніть чашу водою, дотримуючись мінімального та максимального рівня (рис. 5).

A. Робочий процес

- Увімкніть машину, встановивши вимикач (поз. 12 - мал. 2) у положення ВКЛ. (ON)
- Натисніть кнопку **ЛабоV**, щоб вибрати потрібну програму обробки.
- Натисніть кнопку **>**, щоб розпочати обробку.

Зміна температури без переривання працюючої програми:

- Натисніть кнопку **DISPLAY**, на дисплеї з'явиться температура, яка стосується програми, і почне блимати відповідний світлодіод.
- Використовуйте кнопки **LiV**, щоб змінити потрібну температуру.
- Щойно внесені зміни є тимчасовими та діятимуть до зупинки циклу (**STOP**), вони не будуть збережені у програмі, що використовується.

B. Програма з нескінченним часом

У цій програмі передбачено встановлення температури за нескінченного часу:

- натисніть кнопку **MENU**, а потім **>**.
- Натисніть кнопку **DISPLAY**, щоб ввести потрібне значення температури за допомогою кнопок **LiV**, щойно встановлене значення діє до зупинки циклу (**STOP**).

- Машину можна зупинити будь-якої миті, натиснувши кнопку **O**.

C. Відстрочений запуск

- Виберіть потрібну програму, а потім натисніть кнопку **MENU**, щоб встановити відстрочений запуск від 10 хв. до 24 годин з кроком 10 хвилин, використовуючи кнопки **LiV**.
- На дисплеї з'явиться зворотний відлік часу до запуску програми.
- Світлодіоди часу та температури блимають, доки не закінчиться встановлений час.

D. Налаштування 25 встановлених програм

A. Увімкніть машину, встановивши вимикач (поз. 12 - мал. 2) у положення ВКЛ. (ON)

B. З машиною в стані зупинки (**STOP**) виберіть потрібну програму за допомогою кнопок **LiV**.

C. Натисніть кнопку **MENU** і утримуйте її 4 сек.

D. Світлодіод температури блимає, тому ми можемо змінити дані за допомогою кнопок **LiV**.

E. Натисніть кнопку **DISPLAY** для переходу до часу.

F. Світлодіод часу блимає, тому ми можемо змінити дані за допомогою кнопок **LiV**.

G. Щоб зберегти щойно змінені дані, натисніть та утримуйте 4 секунди кнопку **MENU** або зачекайте 10 сек., і вони зберуться автоматично.

1.3 – Опис установки

1.3.1 – Загальний опис

Термопроцесор Softcooker розроблений та виготовлений нашою компанією з метою забезпечити:

- міцність та стабільність всіх компонентів установки;
- портативність за рахунок сталеві ручки, що полегшує перенесення установки;
- високоточне терморегульоване нагрівання;
- оптимальне перемішування продукту за рахунок поворотної крильчатки;
- максимальну робочу глибину 165 см;
- оптимальну роботу під час заповнення до 50 л;
- робочу температуру від 24° до 99° з відхиленням +/- 0,3°C.

Моделі, описані в цьому посібнику, розроблені відповідно до **Директивою СЕЕ 2006/42** та наступними правками.

У разі нещасного випадку виробник не несе відповідальності, якщо установка була модифікована, перероблена, захисні пристрої були зняті або використовувалася не за встановленим виробником призначенням.

1.3.2 – Характеристики конструкції

Термопроцесор Softcooker виготовлений з нержавіючої сталі AISI 304, що гарантує гігієнічність та дозволяє не допустити роз'їдання поверхні кислотами чи солями, а також забезпечує відмінну стійкість до окислення.

- Нагрівальний елемент складається із захищеного спірального резистора з електрополіровкою, розробленого спеціально для занурення у воду.
- Ручка для зручного перенесення установки.
- Пристрій блокування двигуна у разі перенапруги чи перегріву.

1.4 – Призначення

Машина Softcooker призначена для варіння продуктів, упакованих під вакуумом у спеціальні пакети, занурені у воду з контрольованою температурою; така технологія зазвичай називається Sous-Vide (приготування продуктів у вакуумі).

Установка не призначена для інших видів приготування продуктів харчування або для підігріву рідин без води.

Використовуйте машину Softcooker лише зі спеціальними ваннами стандарту Gastronorm, оснащеними кришкою.

У разі використання з іншими ємностями закривайте їх кришкою такої форми, яка максимально обмежувала б вихід з них водяної пари.

1.5 – Неприпустиме використання

Термопроцесор має експлуатуватися виключно в цілях, передбачених виробником. Дотримуйтесь наступних інструкцій:

- Щоб уникнути небезпеки травмування персоналу не використовуйте установку, якщо вона неправильно встановлена або не встановлені всі захисні пристрої, якщо порушена їхня цілісність або вони встановлені неправильно.
- Перед будь-якими діями з електричними компонентами установки обов'язково відключіть встановлення від електроживлення. Недотримання цієї вимоги спричиняє небезпеку ураження електричним струмом.
- Ні в якому разі не запускайте і пристрій в аварійному стані.
- Перед використанням установки переконайтеся, що будь-яке потенційно

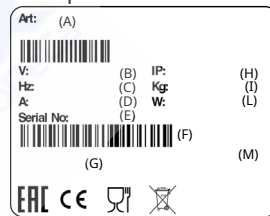
небезпечні умови усунуто. У разі виявлення будь-яких неполадок, зупиніть установку та повідомте про це особам, відповідальним за техобслуговування.

- **Не** допускайте до роботи з установкою неавторизований персонал.

При нещасному випадку внаслідок ураження електричним струмом насамперед необхідно від'єднати потерпілого від провідника (у таких випадках постраждалі зазвичай непритомні). Це дуже небезпечна операція, тому що в цьому випадку потерпілий є провідником і дотик до нього може призвести до ураження струмом. Таким чином, слід відключити контакти безпосередньо від живлення мережі або, якщо це неможливо, відсунути потерпілого за допомогою ізолюючих матеріалів (дерев'яної палиці або палиці з ПВХ, тканини, шкіри та ін.). Слід негайно звернутися за невідкладною медичною допомогою та відправити постраждалого до лікарні.

1.6 – Паспортні дані установки

Точна вказівка **моделі, серійного номера та року випуску** термопроцесора допоможе персоналу нашої служби підтримки клієнта швидше та ефективніше реагувати на ваші звернення. Рекомендуємо вказувати модель установки та серійний номер при кожному зверненні до служби підтримки. Ці дані вказані на табличці, наведеній на рис.



ЕКСПЛІКАЦІЯ:

(A) = код продукту та назва
(B) = джерело живлення
(C) = частота двигуна
(D) = сила струму
(E) = серійний номер
(F) = штрих-код
(G) = виробник
(H) = Міжнародний захист
(I) = вага
(L) = потужність
(M) = походження

мал. 91

1.7 – Захисні та запобіжні пристрої УВАГА!

Перед експлуатацією установки переконайтеся в її правильному встановленні та цілісності захисних пристроїв.

На початку кожної робочої зміни необхідно переконаватися в їх наявності та справності.

Інакше повідомте про це особу, відповідальну за техобслуговування.

A. Запобіжна кліть: служить для недопущення контакту з резистором та крильчаткою, які можуть завдати серйозної травми оператору.

B. Автоматичний захисний пристрій на випадок холостого використання установки:

Якщо рівень води нижче мінімально допустимого (75 мм від верхнього краю занурювальної ємності), установка припиняє свою роботу і на дисплеї з'являється повідомлення про помилку. (H2O)

C. Блокуючий пристрій: Якщо температурні зонди не показують однакову температуру через аварію одного з них, установка припиняє свою роботу і на дисплеї з'являється повідомлення про помилку (ERR).

ТАНІВКИ



Дисплей: чотиризначний, на якому будуть відображається температура, час та опис різних встановлених програм. Через 10 с бездіяльності, без вибору програми на дисплеї по черзі відобразяться статус зупинки (STOP) та виявлена температура.

Світлодіод температури: розташований поряд з дисплеєм, він спалахує, коли під час робочого циклу на дисплеї відображається робоча температура. Він блимає під час зміни температури.

Світлодіод таймера: розташований поряд з дисплеєм, він спалахує, коли під час робочого циклу на дисплеї відображається час роботи. Він блимає під час зміни часу.



Кнопка **START**: натисніть, щоб запустити робочий цикл.

Кнопка **OFF**: натисніть, щоб зупинити робочий цикл

Кнопки **UP та DOWN (+/-)**

- Вони використовуються для встановлення значень температури та часу.
- Коли машина перебуває у стані зупинки «STOP», при натисканні кнопок $\wedge$ або $\vee$ можна отримати прямий доступ до 25 програм, що настраюються.

MENU Кнопка MENU

- Натискайте 4 сек. після вибору робочої програми змінити час та температуру програми
- Натисніть після вибору робочої програми, щоб відкласти запуск останньої.

DISPLAY Кнопка DISPLAY

- Натискайте для зміни відображення на дисплеї від часу до температури будь-якої миті як під час виконання програми, так і під час її встановлення.
- Відображення по порядку: Вказана температура / Фактична температура / Зазначений час / Час програми, що виконується.
- Натисніть та утримуйте 4 сек. кнопку **DISPLAY** для перемикання $^{\circ}\text{C}$ на $^{\circ}\text{F}$.

РОЗДІЛ 4 - ВСТАНОВЛЕННЯ

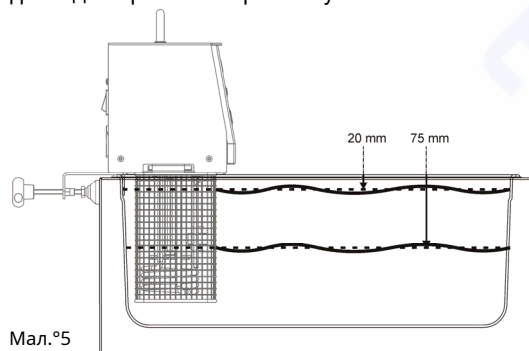
4.1 – Розміщення установки

Наповніть ємність водою, звертаючи увагу на те, щоб рівень води не опускався нижче **мінімального**, який необхідний для правильної роботи установки

(75 мм від верхнього краю ємності), але й не перевищував максимально допустимий (**20 см від верхнього краю ємності**).

Прикріпіть Softcooker до занурювальної ємності за допомогою затиску, розташованого на задній частині установки.

Не допускайте потрапляння рідини всередину установки.

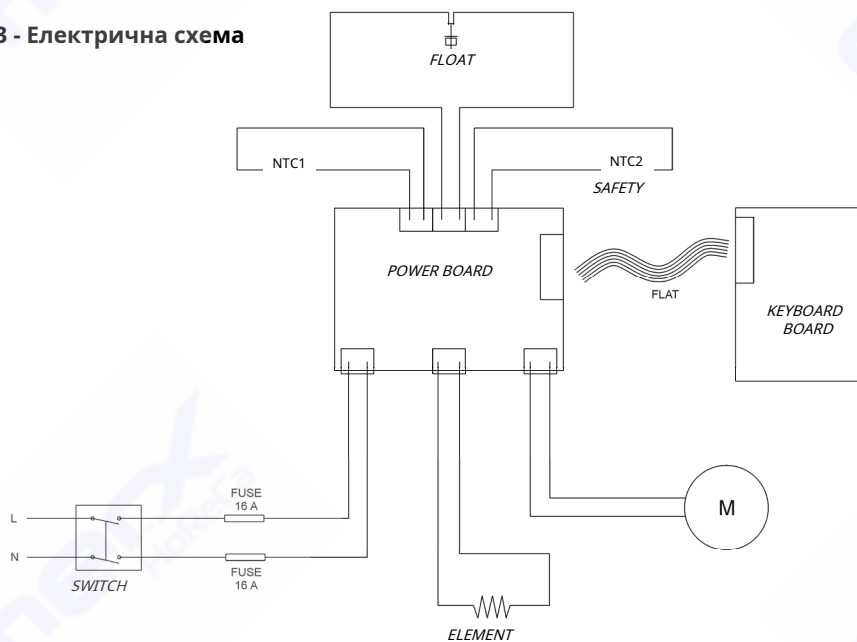


4.2 – Підключення до електроживлення

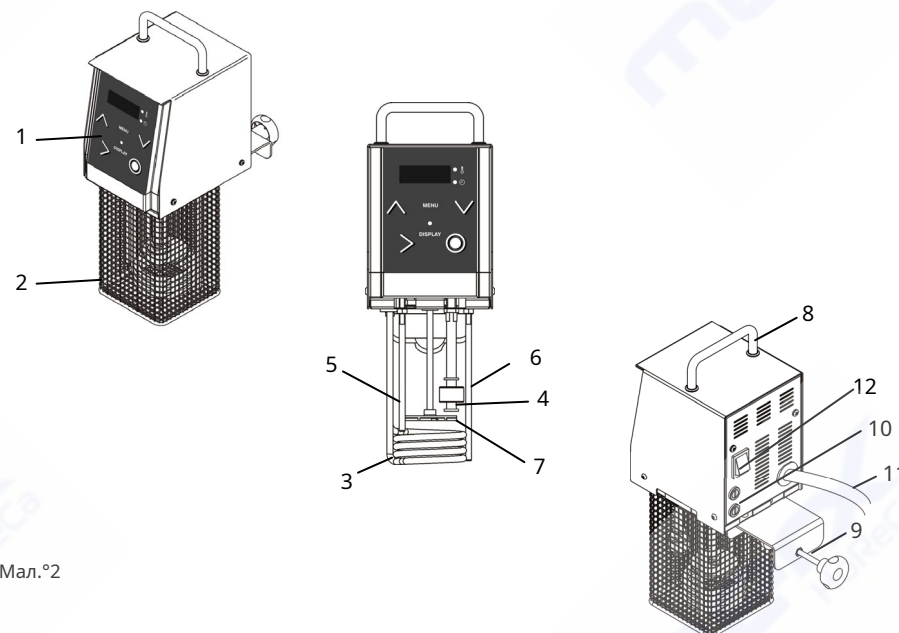
Машина оснащена кабелем живлення перерізом 3x1,5 мм² та довжиною 2,5 м з вилкою Shuko 16 A. Підключіть машину до електричної мережі 230 В 50 Гц, встановивши на її вході диференціальний магнітно-тепловий вимикач номіналом 10A $\Delta I = 0,03$ A.

Крім того, переконайтеся, що дані, вказані на паспортній табличці машини, відповідають даним, наведеним у відвантажувальній та супровідній документації, а також у тому, що вимикач та електрична розетка доступні під час експлуатації машини.

4.3 - Електрична схема



1.8 – Елементи конструкції установки



Мал.°2

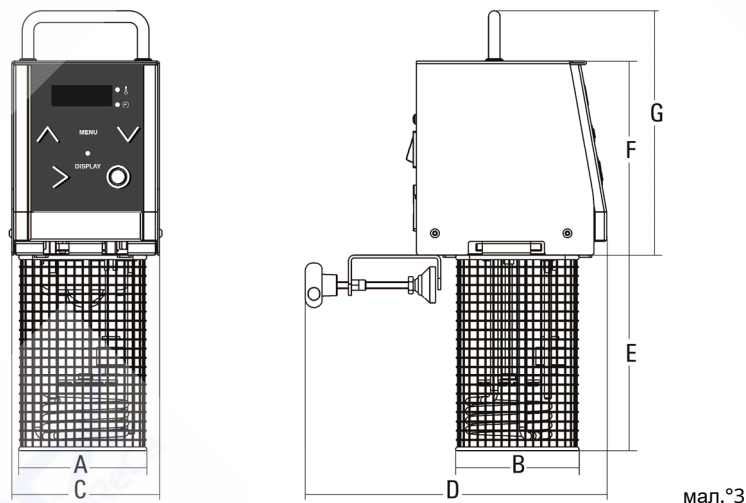
ПОЗНАЧЕННЯ

1	Передня частина	7	Крильчатка
2	Запобіжна кліть для резистора	8	Ручка
3	Резистор	9	Затискач
4	Поплавок	10	Плавкі запобіжники
5	Зонд	11	Кабель
6	Запобіжний зонд	12	Вимикач ON-OFF

РОЗДІЛ 2 - ТЕХНІЧНІ ДАНІ

2.1 - Габаритні розміри, вага, технічні характеристики мал.°2

- Розміри та максимальні габарити установки



Модель	од. вимірювання	Softcooker
Потужність	Вт	2000
живлення		230 В/50 Гц
Програм	п.	25
Температура	°C	24 ÷ 99
A x B	мм	110 x 105
C x D	мм	130 x 260
E/F/G	мм	170 / 170 / 210
Вага нетто	кг	4,5

! УВАГА!

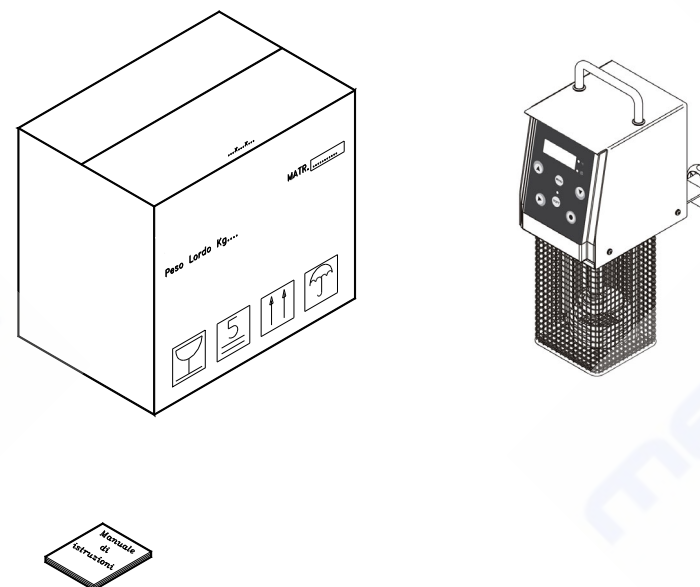
ПАРАМЕТРИ ЕЛЕКТРИКИ МАШИНИВКАЗАНІ НА ЗАВОДСЬКІЙ ТАБЛИЧЦІ, ЩО РОЗМІЩЕНА НА ЗАДНІЙ ЇЇ ЧАСТИНІ. ПЕРЕД ПІДКЛЮЧЕННЯМ УСТАНОВКИ ОБОВ'ЯЗКОВО ОЗНАЙОМТЕСЯ З ПУНКТОМ «ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОЖИВАННЯ»

РОЗДІЛ 3 - ПРИЙМАННЯ УСТАНОВКИ

3.1 - Постацання установки(Див. мал.°3)

Установки поставляються зі складу у відповідній упаковці. У комплект установки входить:

- зовнішня коробка із міцного картону, а також внутрішні заповнювачі;
- встановлення;
- цей посібник з експлуатації.



3.2 - Перевірка цілісності упаковки при отриманні установки

Під час отримання установки уважно переконайтеся у відсутності пошкоджень упаковки внаслідок транспортування.

У разі виявлення слідів неправильного звернення, вм'ятин або падіння при зовнішньому огляді необхідно повідомити про це пошкодження перевізнику протягом трьох днів від дати доставки, зазначеної в документах, а також скласти детальний акт про пошкодження установки.

3.3 - Утилізація упаковки

Складові упаковки (картон, пластикова пакувальна стрічка та поліуретановий заповнювач) за своїми властивостями схожі з твердими міськими відходами, таким чином, їх утилізація не складає труднощів.

У разі експлуатації установки в країні, де діють особливі нормативні вимоги, утилізація упаковки повинна виконуватись відповідно до цих вимог.